

## OBSERVATIONS ON LINGUISTIC INTERACTION IN THE BOHEMIAN-MORAVIAN-SILESIA LANDS

*Hertha Wolf-Beraneck †*

While German loan words and loan translations into Czech occur very frequently, the stock of Slavic or Czech loan words in German is relatively small; of these only very few have penetrated into the literary German language — such as *Peitsche*, *Zeisig*, *Jauche* and *Grenze*.

Dialects near the linguistic border contain the largest number of Czech words. It can also be established that word adoptions are concentrated in specific spheres of life, a process in which the words were taken over together with the object, mode of work, or custom itself.

The fact that Czechs frequently hired themselves out to the Germans as servants, coachmen, maids and cooks contributed to the rich stock of loan words in these particular spheres. A striking number of Czech loan words appear as designations for food staples, with dishes made of grain products playing a special role.